

PARLAMENT EWROPEW

2004



2009

Dokument ta' sessjoni

16.2.2009

B6-0097/2009 }
B6-0098/2009 }
B6-0099/2009 }
B6-0101/2009 } RC1

MOZZJONI GHAL RIŽOLUZZJONI KONĞUNTA

imressqa skont l-Artikolu 103(4) tar-Regoli ta' Proċedura minn

- Claudio Fava, f'isem il-Grupp PSE
- Sarah Ludford, Ignasi Guardans Cambó, Adina-Ioana Vălean u Marco Cappato, f'isem il-Grupp ALDE
- Kathalijne Maria Buitenweg, Jean Lambert, Raül Romeva i Rueda, Cem Özdemir u Hélène Flautre, f'isem il-Grupp Verts/ALE
- Giusto Catania, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Jens Holm u Willy Meyer Pleite, f'isem il-Grupp GUE/NGL

li tieħu post il-mozzjonijiet għal riżoluzzjoni mressqa mill-gruppi li ġejjin:

- ALDE (B6-0097/2009)
- PSE (B6-0098/2009)
- Verts/ALE (B6-0099/2009)
- GUE/NGL (B6-0101/2009)

dwar l-użu allegat ta' pajjiżi Ewropej mis-CIA għat-trasport u d-detenzjoni illegali ta' prigunieri

Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew dwar l-użu allegat ta' pajjiżi Ewropej mis-CIA għat-trasport u d-detenzjoni illegali ta' priġunieri

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra l-istumenti internazzjonali, Ewropej u nazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali u dwar il-projbizzjoni tad-detenzjoni arbitrarja, l-ghajbien furzat u t-tortura, bhall-Patt Internazzjonali dwar id-Drittijiet Ċibili u Politici tas-16 ta' Diċembru 1966 u l-Konvenzjoni kontra t-Tortura u Trattament jew Kastigi oħra Krudili, Inuman iew Degradanti tal-10 ta' Diċembru 1984, u l-protokolli relevanti tagħhom,
 - wara li kkunsidra r-rapport dwar is-sejbiet tal-Kumitat Temporanju dwar l-użu allegat ta' pajjiżi Ewropej mis-CIA għat-trasportazzjoni u d-detenzjoni illegali ta' priġunieri (TDIP), kif ukoll rapporti oħra u riżoluzzjonijiet li jqajmu l-kwistjoni, inkluż ix-xogħol tal-Kunsill tal-Ewropa dwar dan is-suġġett,
 - wara li kkunsidra r-Riżoluzzjoni tiegħu tal-4 ta' Frar 2009 dwar ir-ritorn u r-rilokazzjoni tal-priġunieri tal-faċilità ta' detenzjoni ta' Guantánamo¹,
 - wara li kkunsidra l-ittra mibgħuta mill-President tiegħu lill-parlamenti nazzjonali dwar is-segwitu mogħti mill-Istati Membri għar-rapport TDIP,
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 103(4) tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
- A. billi r-rapport tiegħu dwar l-użu allegat ta' pajjiżi Ewropej mis-CIA għat-trasportazzjoni u d-detenzjoni illegali ta' priġunieri indirizza sensiela ta' rakkmandazzjonijiet dettaljati lill-Istati Membri, lill-Kummissjoni u lill-Kunsill,
- B. billi, mill-adozzjoni tar-rapport tiegħu, seħħew ghadd ta' żviluppi fl-Istati Membri tal-UE, inkluži:
- l-istqarrijiet tas-Segretarju ghall-Affarijiet Barranin tar-Renju Unit dwar żewġ titjiriet ta' konsenza straordinarji mill-Istati Uniti li kellhom fuqhom żewġ priġunieri li llandjaw fit-territorju tar-Renju Unit fl-2002, kif ukoll it-tfassil ta' lista ta' titjiriet suspettużi li kellha tintbagħha lill-awtoritajiet tal-Istati Uniti biex jintalbu garanziji specifiċi li dawn ma ntużawx ghall-konsenza, kif ukoll l-istqarrijiet tal-Prim Ministro f'dan ir-rigward; ir-riferenza tas-Segretarju tal-Istat tar-Renju Unit lill-Avukat Generali tal-kwistjoni tal-possibilità ta' 'imġiba hażina kriminali' fit-trattament ta' Bonyam Mohammed u l-impossibilità li tingħata informazzjoni dwar dan il-każ minħabba t-theddida allegata mill-Istati Uniti li tibblokk kwalunkwe skambju ulterjuri ta' intelligenza,
 - id-deċiżjoni tal-Prim Ministro Pollakk li jagħti lill-prosekuturi dokumenti dwar titjiriet u habsijiet tas-CIA, kif ukoll is-sejbiet tal-Prosekuratur Pubbliku Pollakk li juru li iktar minn tużżana titjiriet tas-CIA użaw l-ajruport ta' Szymany, u b'hekk ikkonfermaw is-sejbiet tal-Kumitat TDIP,

¹ *Testi adottati*, P6_TA-PROV(2009)0045.

- l-istqarrijiet tal-Ministru tal-Affarijiet Barranin Spanjol fil-Parlament Spanjol li jikkjarifikaw l-informazzjoni dwar it-titjiriet militari li jittrasportaw id-detenuuti ppubblikata mill-gazzetta El País,
 - informazzjoni gdida dwar tijiriet tas-CIA fil-Portugal li ttrasportaw id-detenuuti, waqt il-mandat tal-Gvern ta' Barroso,
 - l-impozizzjoni ta' rekwiziti ta' segretezza tal-istat minn xi gvernijiet fuq informazzjoni rilevanti ghall-inkjesti dwar il-konsenza, kif ġara fl-Italja, fejn il-proċeduri dwar il-konsenza ta' Abu Omar huma attwalment sospizi u hija mistennija deċiżjoni mill-Qorti Kostituzzjonali dwar il-leġittimità tal-invokazzjoni tas-segretezza tal-istat,
- C. billi fit-3 ta' Frar 2009 l-Kummissarju tal-UE għal-Libertà, is-Sigurtà u l-Ğustizzja stqarr fil-Parlament Ewropew li ha ghadd ta' azzjonijiet biex ikunu implimentati r-rakkomandazzjonijiet tal-Parlament, inkluži ittra lill-awtoritajiet tal-Polonja u r-Rumanija biex jitlobhom jikxfu l-verità kollha dwar l-eżistenza allegata ta' ħabsijiet sigreti fit-territorju tagħhom u l-ħrūg ta' Komunikazzjoni li tipproponi miżuri godda fil-qasam tal-avjazzjoni civili,
- D. billi l-konsenza straordinarja u d-detenzjoni sigreti jmorrū kontra l-ligi internazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem, kontra l-Konvenzjoni tan-NU kontra t-tortura, kontra l-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem u kontra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali, u billi l-awtoritajiet tal-Istati Uniti bħalissa qed jirrevedu dawn il-prattiki,
- E. billi dawk li nħatfu f'xi Stati Membri taħt il-programm ta' konsenza straordinarja ttieħdu Guantánamo jew fi Stati oħra mill-awtoritajiet tal-Istati Uniti fuq titjiriet militari jew tas-CIA, li spiss taru minn fuq it-territorju tal-UE u f'xi kaži anke għamlu waqfiet f'ċerti Stati Membri tal-UE; billi dawk li ttieħdu f'pajjiżi terzi ġew ittorturati f'ħabsijiet lokali,
- F. billi xi Stati Membri avviċinaw lill-awtoritajiet tal-Istati Uniti u talbu r-rilaxx u r-ripari jazza' ta' persuni li għaddew minn rendiment straordinarju u li huma cittadini tagħhom jew li qabel kienu residenti fit-territorju tagħhom; billi uffiċjali ta' xi Stati Membri kellhom aċċess għall-prigunieri fi Guantánamo jew f'faċilitajiet ta' detenzjoni oħra, u interrogawhom biex jivverifikaw l-atti ta' akkuża miġjuba kontrihom mill-awtoritajiet tal-Istati Uniti, u b'hekk illegittimaw l-eżistenza ta' faċilitajiet ta' detenzjoni ta' dan it-tip,
- G. billi r-rapport tiegħu ddikjara, u l-avvenimenti sussegamenti kkonfermaw, li bosta Stati Membri tal-UE kienu involuti jew ikkoperaw b'mod attiv jew passiv mal-awtoritajiet tal-Istati Uniti fit-trasport illegali u/jew fid-detenzjoni ta' prigunieri mis-CIA u mill-awtoritajiet militari tal-Istati Uniti fi Guantánamo u f'"ħabsijiet sigreti" rikonoxxuti mill-President Bush - kif pruvat minn informazzjoni żvelata reċentement rigward l-awtorizzazzjonijiet tal-gvernijiet għat-talbiet tal-Istati Uniti biex isiru titjiriet minn fuq il-pajjiżi kkonċernati u minn informazzjoni tal-gvern dwar il-ħabsijiet sigreti - u li l-Istati Membri tal-UE għandhom sehem partikulari fir-responsabilità politika, morali u legali għat-trasportazzjoni u għad-detenzjoni tal-persuni miżmuma fi Guantánamo u fil-faċilitajiet sigreti ta' detenzjoni;
- H. billi s-Senat tal-Istati Uniti rratifika l-ftehima bejn l-UE u l-Istati Uniti dwar l-estradizzjoni u l-ġħajnejna ġudizzjarja reċiproka, ratifikata mill-Istati Membri kollha tal-UE ħlief l-Italja,

- I. billi l-ordnijiet eżekuttivi maħruġa mill-President Obama fit-22 Jannar 2009, għalkemm pass kbir 'il quddiem, ma jidhirx li jindirizzaw bis-sħiħ il-kwistjonijiet ta' detenzjoni sigrieta u ħtif jew dik tal-użu tat-tortura,
1. Jikkundanna n-nuqqas ta' azzjoni li ttieħdet s'issa mill-Istati Membri u mill-Kunsill sabiex jitfġi fuq il-programm ta' konsenji straordinarji u biex jimplimentaw ir-rakkomandazzjonijiet tal-Parlament; imaqdar il-fatt li ma nghatawx tweġibet sodisfaċenti mill-Kunsill lill-Parlament fit-3 ta' Frar 2009;
 2. Jistieden lill-Istati Membri, lill-Kummissjoni u lill-Kunsill biex jimplimentaw b'mod sħiħ ir-rakkomandazzjoni tal-Parlament fir-rapport tiegħu dwar l-użu allegat tal-pajjiżi Ewropej mis-CIA għat-trasportazzjoni u d-detenzjoni illegali ta' priġunieri u biex jikkollaboraw biex tinstab il-verità billi jinfethu inkjesti jew jikkollaboraw mal-organi kompetenti billi jiżvelaw u jipprovd l-informazzjoni relevanti kollha u billi jiżguraw skrutinju parlamentari effettiv tal-azzjoni tas-servizzi sigrieti; jitlob lill-Kunsill biex jiżvela l-informazzjoni relevanti kollha dwar it-trasport u d-detenzjoni illegali tal-prigunieri, inkluż fil-qafas tal-COJUR; jistieden lill-Istati Membri u lill-istituzzjonijiet tal-UE biex jikkooperaw mal-organi internazzjonali kompetenti kollha, inkluži n-NU u l-Kunsill tal-Ewropa, u biex jagħtu lill-Parlament kwalunkwe informazzjoni relevanti, u kwalunkwe rapport jew sentenza ta' inkesta parlamentari;
 3. Jistieden lill-Unjoni Ewropea u lill-Istati Uniti biex isaħħu d-djalogu transatlantiku dwar approċċ komuni ġdid biex ikun affrontat it-terrorizmu, approċċ ibbażat fuq valuri komuni ta' osservanza tal-liġi internazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem, id-demokrazija u l-istat tad-dritt, f'qafas ta' kooperazzjoni internazzjonali;
 4. Jemmen li l-ftehimiet bejn l-UE u l-Istati Uniti dwar l-estradizzjoni u l-assistenza ġudizzjarja reċiproka jikkostitwixxu ghoddha relevanti għall-infurzar tal-liġi solida legalement u l-koperazzjoni ġudizzjarja fil-ġlieda kontra t-terrorizmu; jilqa', għaldaqstant, ir-ratika tagħhom mis-Senat tal-Istati Uniti u jistieden lill-Italja biex tirratifikahom malajr kemm jista' jkun;
 5. Jilqa' l-fatt li l-President Obama ġareġ tliet ordnijiet eżekuttivi biex jingħalaq iċ-ċentru ta' detenzjoni ta' Guantánamo, biex jitwaqqfu l-proċedimenti tal-kummissjoni militari, biex jintem l-użu tat-tortura u biex jingħalqu l-ħabsijiet sigrieta barra l-pajjiż;
 6. Jenfasizza, madankollu, il-fatt li għad fadal xi ambigwitajiet rigward iż-żamma limitata ta' skemi ta' konsenja u ta' faċilitajiet ta' detenzjoni sigrieta, u għandu fiduċja li se jsiru kjarifiki dwar l-gheluq u l-projbizzjoni tal-faċilitajiet kollha ta' detenzjoni sigrieta mmanigġi direttament jew indirettament mill-awtoritajiet tal-Istati Uniti fl-Istati Uniti jew barra minnhom; ifakkar li d-detenzjoni sigrieta fiha nnifisha tikkostitwixxi ksur serju tad-drittijiet bażiċi tal-bniedem;
 7. Jafferma għal darb'oħra li, skont l-Artikolu 14 tal-Konvenzjoni tan-NU kontra t-Tortura, kwalunkwe vittma ta' att ta' tortura għandu jedd li jista' jiġi infurzat għal rimedju u għal kumpens ġust u xieraq;
 8. Jilqa' b'sodisfazzjon iż-żjara li se ssir fl-Istati Uniti fis-16 u s-17 ta' Marzu mill-RC\769471MT.doc

PE420.333v01-00}

PE420.335v01-00}

PE420.337v01-00}

PE420.340v01-00} RC1

Kummissarju għal-Libertà, is-Sigurtà u l-Ğustizzja, mill-Presidenza tar-Repubblika Čeka u mill-Koordinatur Kontra t-Terroriżmu tal-UE u jistieden lir-rappreżentanti tal-UE biex iqajmu l-kwistjoni ta' konsenji straordinarji u facilitajiet ta' detenzjoni sigreti, minħabba li dan huwa ksur serju tal-liġi internazzjonali u tal-liġi Ewropea dwar id-drittijiet tal-bniedem; jistieden lill-Kunsill tal-Ğustizzja u l-Affarijiet Interni tas-26 ta' Frar biex jieħu pozizzjoni ferma dwar dan, kif ukoll biex jiddiskuti l-kwisjoni tal-għeluq ta' Guantanamo u l-istabbilizzazzjoni mill-ġdid tal-prugnieri, b'kunsiderazzjoni xierqa għar-riżoluzzjoni tal-PE dwar dan is-suġġett;

9. Jistieden lill-Unjoni Ewropea, lill-Istati Membri u lill-awtoritajiet tal-Istati Uniti biex jinvestigaw u jiċċaraw kompletament l-abbuži u l-ksur tal-liġi internazzjonali u nazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem, il-libertajiet fundamentali, il-projbizzjoni tat-tortura u t-trattament hażin, l-għejbien infurzat u d-dritt għal smiġħ xieraq b'konnessjoni mal- "gwerra kontra t-terroriżmu" sabiex tkun stabbilita r-responsabilità għaċ-ċentri ta' detenzjoni sigreti, inkluż Guantanamo, u ghall-programm ta' konsenji straordinarji, u biex ikun żgurat li ksur bħal dan ma jerġax isir fil-futur u li l-ġlieda kontra t-terroriżmu ssir billi jiġu rrispettati d-drittijiet tal-bniedem, il-libertajiet fundamentali, id-demokrazija u l-istat tad-dritt;
10. Jistieden lill-Kummissjoni, lill-Kunsill u lill-Koordinatur biex, wara ż-żjara tad-delegazzjoni tal-UE fl-Istati Uniti, jirrapportaw lill-Parlament dwar l-applikazzjoni tal-ftehimiet dwar l-ghajnuna legali reċiproka u dwar l-estradizzjoni, kif ukoll dwar il-kooperazzjoni bejn l-UE u l-Istati Uniti fil-qasam tal-ġlieda kontra t-terroriżmu filwaqt li jkun żgurat rispett shiħ għad-drittijiet tal-bniedem, sabiex il-kumitat kompetenti jkun jista' jindirizza dawn il-kwistjonijiet f'rapport imħejji inter alia fuq il-baži tal-paragrafu 232 tar-rapport tal-Kumitat Temporanu TDIP,
11. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu biex jgħaddi din ir-riżoluzzjoni lill-Kunsill, lill-Kummissjoni, lir-Rappreżentant Għoli ghall-Politika Komuni Barranija u ta' Sigurtà, lill-Koordinatur Kontra t-Terroriżmu, lill-parlamenti tal-Istati Membri, lis-Segretarju Ĝenerali tan-NATO, lis-Segretarju Ĝenerali u lill-President tal-Assemblea Parlamentari tal-Kunsill tal-Ewropa, lis-Segretarju Ĝenerali tan-Nazzjonijiet Uniti u lill-President u lill-Kungress tal-Istati Uniti tal-Amerika.